

To your Honor, the gentleman senior member of the Comptoir of the Odessa settlements, Lieutenant Colonel and Cavalier von Güldenschanz

A most submissive request from the newly established Colony Neu Freudental.

Since our new colony does not yet have a dedicated name, and is either called Kleinfreudental or Neufreudental, we take the liberty to present to your Honor our mutual wish to grant our colony the name Neu Freudental and to acknowledge such which we herewith mutually and most humbly request and personally undersign.

Colony Freudental, February 28, 1829

Christian Weber	Christian Bentz
Georg Wiedmayer	Johannes Braun
Jakob Koschel	Jacob Gaier
Jakob Böck	Jacob Engelmann
Peter Schneckenberger	Jacob Schell
Johannes Will	Michael Rinschler
Reinhart Gaier	Jacob Kimerle?
Adam Redinger	Georg Leonhart
Adam Eßlinger	Jacob Keßer
Friedrich Wacker	Christian Wacker
Johannes Hirning	Christian Deibert
Salomon Burkhardt	Johannes Redlinger
Konrath Olheisler	Peter Schock
Michael Rogler	Johannes Mehl
Wilhelm Schell	Leonhard Kern

The authenticity of the personal signatures are certified herewith by the magistrate office - April 11, 1829

Schulz Pfaff
Burgermeister Weber
Philippi

The above request was prepared in the presence of the regional office and was signed by the community and the magistrate office, which is herewith certified with signature and affixed Crown seal.

Colony Neufreudental, April 11, 1829
Gebietsvorsteher Stoz
Gebietsschreiber Reich

Translation provided by Ralph Wiseman

German version:

Seiner Hochwohlgeboren Dem Herrn ältesten Mitgliede des Comptoirs der
Odessaichen Ansiedlungen, Obricht Leutenant und Ritter von Güldenschanz

Von der neu angelegten Colonie Neu Freudental Gehorsamste Bitte

Jadem unsere neue Colonie biß jetzt noch keinen bestimmten Nahmen führt, sondern derselben bald der Nahmen Kleinfreudenthal bald Neufreudenthal beygelegt wird, so nehmen wir uns die Freyheit Einer Hochwohlgebohren unsern gemeinschaftlichen Wunsch vorzulegen, nemlich unserer Colonie den Nahmen Neu Freudenthal beyzulegen und bestättigen zu wollen, nun welches wir gemeinschaftlich bitten und uns hierauf persönlich eigenhändig unterschreiben.

Colonie Neu Freudenthal, den 28 ten Februar 1829

Christian Weber	Christian Bentz
Georg Wiedmayer	Johannes Braun
Jakob Koschel	Jacob Gaier
Jakob Böck	Jacob Engelmann
Peter Schneckenberger	Jacob Schell
Johannes Will	Michael Rinschler
Reinhart Gaier	Jacob Kimerle?
Adam Redinger	Georg Leonhart
Adam Eßlinger	Jacob Keßer
Friedrich Wacker	Christian Wacker
Johannes Hirning	Christian Deibert
Salomon Burkhardt	Johannes Redlinger
Konrath Olheisler	Peter Schock
Michael Rogler	Johannes Mehl
Wilhelm Schell	Leonhard Kern

Die eigenhändige Unterschriften vorstehender Neu Freudental Colonisten bescheinigt
hiermit das Schulzenamt - am 11ten April 1829

Schulz Pfaff
Bürgermeister Weber
Philippi

In Gegenwarth des Gebietsamtes ist obige Bittschrift abgefaßt und von der Gemeinde
nebst dem Schulzen Amt unterschrieben worden, welches mit Unterschrift und
Beydrückung des Krons Siegels bestätigt

Colonie Neufreudenthal am 11ten April 1829
Gebietsvorsteher Stoz
Gebietschreiber Reich